

## **L'Association française « Aznavour Pour l'Arménie »**

L'association française « Aznavour pour L'Arménie» (APA) a été créée au lendemain du tremblement de terre, qui a frappé le nord de l'Arménie le 7 décembre 1988, ayant causé environ 25 000 morts et des centaines de milliers de sans-abris.

Association de type 1901, à but non lucratif, APA a été immédiatement reconnue comme une O.N.G (Organisation Non Gouvernementale) par le gouvernement français et les instances européennes en raison de la nature de son action à caractère humanitaire.

En 1993, afin de poursuivre son action humanitaire en Arménie, APA a ouvert un bureau central à Erevan, capitale de l'Arménie, ainsi que des sections locales dans les villes de Goris et de Vanadzor.

L'ensemble employait , en fonction des programmes, de 20 à 140 salariés et était dirigé sur place par le Chargé de mission de "Aznavour Pour l'Arménie".

Ce bureau, a eu les premières années les fonctions suivantes : - Mise en place et suivi des projets humanitaires. - Interface entre le gouvernement de la république d'Arménie et le bureau de Paris. -

Liaison et coordination avec les organisations non gouvernementales. - Membre de la commission de coordination de l'aide humanitaire parvenant en Arménie. - Représentation face aux délégations étrangères et médias.

Ses moyens de financement

Les premières années, le financement des programmes humanitaires a été réalisé grâce aux fonds propres de l'association provenant des droits d'auteurs du disque



"POUR TOI ARMENIE", réalisé au lendemain du séisme, par 80 artistes français dans un élan de solidarité générale et des nombreux dons reçus par l'association après le séisme.

Les années suivantes, se sont ajoutées les subventions accordées par la Communauté Européenne, tant pour la concrétisation d'une aide d'urgence conjoncturelle que pour réaliser une aide plus structurelle, en collaboration avec la Banque Mondiale, quelques dons importants pour des projets bien définis, le plus souvent relatifs à l'enfance, mais également vers les catégories sociales les plus vulnérables, selon la volonté du donateur.

Les bénéfices réalisés par les concerts de bienfaisance donnés en France et en Arménie par CHARLES AZNAVOUR.

Au lendemain du tremblement de terre, les principales actions ont été les suivantes : - Commande de 300 préfabriqués pour la population de la zone sinistrée. - Construction de 3 hangars de 200 m<sup>2</sup> destinés à servir de Centre culturel et de Maison des jeunes et mise en place dans ces 3 centres de cours de couture, broderie, danse, musique, et sculpture. - Aide d'urgence aux hôpitaux en matériels spécialisés et médicaments. -

De 1991 à 1994, APA avec l'UMAF (l'Union des Médecins Arméniens de France) a pris en charge les frais de voyage de 50 médecins/chirurgiens qui venaient travailler bénévolement de 1 à 2 semaines à l'hôpital « Erébuni ». -

Envoi et distribution directe de laits et aliments infantiles. -

Envoi et distribution directe de nourriture aux familles nécessiteuses abritant des orphelins et aux familles nombreuses indigentes. -

Transfert (par avions cargo) et distribution de 12 fours à pain de grosse capacité pour les boulangeries industrielles de la zone sinistrée.

Assistance aux orphelinats et aux hôpitaux pédiatriques : -

Régulièrement de France des pédiatres assuraient le suivi des orphelins afin que chaque enfant ait son dossier médical.

A partir de 1993, la Représentation a salarié 4 médecins locaux pour poursuivre ce suivi médical des enfants dans les orphelinats. -

de 1992 à 1996 a été distribuée gratuitement la production de nourriture infantile "Cebon" aux enfants de 6 à 30 mois.

Activités du bureau d' APA en Arménie dès 1993

Poursuite des actions vers les orphelinats : - Des démarches ont été engagées pour aider à résoudre les problèmes administratifs et financiers des orphelinats. -

Les 4 médecins d'APA poursuivaient leur travail de dépistage de maladies et de traitements, des soins dentaires étaient également délivrés pour tous les orphelins.

Ce projet été réalisé conjointement par une équipe de pédiatres et dentistes de l' UMAF venus de France (vaccinations, consultations, traitements). Grâce à l'action d'APA, les orphelinats ont été alimentés en électricité en permanence, notamment celui de MERE TEREZA, qui était jusqu'alors totalement dépourvu d'énergie électrique. APA a approvisionné régulièrement les huit orphelinats (au total 581 enfants) en nourriture, vêtements, médicaments et combustibles (12'462 kg de nourriture, 108 cartons de colis de vêtements, 2 810 boites de médicaments)

Au Sud et au Nord de l'Arménie, APA a ouvert deux antennes afin d'être plus au plus près de la population. Celles-ci étaient composées d'un bureau d'Aide Sociale, d'une pharmacie humanitaire, d'un « Restaurant du cœur », d'une boutique.

A Vanadzor, un atelier de couture a été installé où ont été recrutées 28 personnes handicapées afin de leur créer un emploi et donc un revenu. Le but de la boutique étant de vendre à des prix symboliques avec l'accord des donateurs (Société SETRAK-CEPOVETT et CASCADE) les vêtements offerts par ces derniers.

Les recettes servant à financer partiellement les frais des restaurants (160 repas par jour aux personnes âgées les plus nécessiteuses ).

La pharmacie APA à distribué les médicaments gratuitement sur présentation d'une ordonnance à 4 catégories des gens nécessiteux (retraités seuls, familles nombreuses, victimes de guerre, handicapé 1er degré) et pour reste de la population les médicaments ont été vendus toujours sur ordonnance à des prix symboliques (5% du prix de marché local).

Les actions à GORIS : - Approvisionnement et gestion de la pharmacie. - Participation financière aux frais pour le camp d'été ( 400 enfants). - Prise en charge de 3 médecins de Centre de Diagnostic de Goris pour 250 consultations gratuites par mois pour les nécessiteux. - Pour les 18 écoles de la région de Latchine. - Fourniture et pose de vitrage (endommagés par les bombardements). - Fourniture de 300 pupitres et chaises ( don de « Ecoles Sans Frontières »). - Construction de la toiture de 1 000 m<sup>2</sup> de l'internat. - Distribution des vêtements et nourriture aux villageois (au total 2800 familles). - Distribution de médicaments. - Fourniture et pose de lignes électriques pour électrifier 10 villages, - Achat d'un tracteur et financement pour la réparation des machines agricoles.

Les actions à VANADZOR : - Approvisionnement en matière première de l'atelier de couture qui emploie 28 handicapés, Approvisionnement et gestion de la pharmacie. Vente des médicaments à des prix très réduits au bénéfice de la population. Distribution gratuite de médicament à 4 catégories (les mêmes qu'a Goris). - Prise en charge totale de 6 orphelins sortis des orphelinats (logement, nourriture, vêtements, travail).

Assistance aux familles nécessiteuses. - Distribution de nourriture aux personnes âgées à domicile. - Soins à domicile pour les personnes handicapées: 3 infirmières salariées d'APA s'occupent à temps complet de ces personnes. - Paiement de la facture d'électricité pour 400 personnes âgées, seules, hiver 1996. - Financement de 3 Centres Culturels : Gogaran, Sarahart, Keghasar. - Fourniture de bois aux 3 écoles des villages, pour l'hiver. - Financement et gestion de la maison de retraite créée par APA incluant notamment la rénovation du bâtiment. -

Aide à l'école de Spitak : distribution des vêtements aux enfants, paiement des frais d'électricité et fourniture de bois pour l'hiver. L'Aide humanitaire matérielle de France Une partie des marchandises provenant de l'Aide humanitaire de France a été remise à une association locale de bienfaisance GUETOUDIUN ("Education" en arménien), afin d'être distribué aux réfugiés, le reste ayant été

distribué par les équipes d'APA. Une évaluation des besoins dans les zones frontalières ainsi qu'une évaluation pour recenser les couches les plus vulnérables de la population ont permis de dresser une liste des familles les plus vulnérables pour la distribution de 51 000 « colis familiaux» (don de la Communauté Européenne).

Les actions du Bureau d' Erevan : • Organisation de camps de vacances pour les enfants des orphelinats et les enfants handicapés : l'été, sur les bords du Lac SEVAN et dans la région de GORIS, l'hiver à DZARGADZOR, • Participation financière et matérielle au frais de camp d'été organisé par le Ministre des Affaires Sociales (7000 enfants à Erevan, 6000 enfants à DZARGAZOR). • Achat d'équipement pour l'Ecole des Aveugles. • Assistance aux orphelinats. • Assistance Technique et financière à **l'usine MANOUG (Manouk en arménien oriental)** , unité de production de nourriture infantile « Cébon ». • Assistance en matériel médical et médicaments aux hôpitaux et centre de Prothèse au total 440 prothèses ont été réalisées. • Aide médicale et soins aux personnes nécessiteuses. • Aide en médicament et nourriture à l'hôpital de CARITAS à Achotsk.

Projets réalisé par APA avec le financement de la Communauté européenne« ECHO» (1993-1997) - Importation de 30 300 T de mazout pour production de 2 heures d'électricité/ jour à Erevan pendant les 3 mois d'hiver. - Achat et surveillance de la production de 24 300 poêles à kérosène produits en Arménie. - Acheminement et distribution de 51 000 colis familiaux ( phase 1) - Acheminement et distribution de 45 000 colis familiaux ( phase 2) dans toute l'Arménie aux orphelins, handicapés et familles nombreuses à Erevan). - Réhabilitation de 10 mini-centrales hydro-électrique. - Remplacement de 35 disjoncteurs pour 8 centrales, puissance totale 750 MW. - Reconstruction de la toiture pour la centrale d'Erevan 3. - Fourniture de tout le matériel - machines et matières premières - nécessaire à la réalisation de prothèses orthopédiques. - Transport et distribution de lait infantile 1 er âge et 2eme âge dans toute l'Arménie. - Fabrication et distribution de nourriture infantile déshydratée à 80 % des enfants d'Arménie. APA est la seule association humanitaire à avoir distribué du lait infantile déshydraté pendant cette période: • Distribution lait infantile 681 Tonnes • Nourriture infantile déshydratée « Cébon » 215 T • Lait entier 75T Au total 196 800 enfants de 0 à 2 ans ont bénéficié de cette distribution.

La Communauté Européenne a financé pour la première fois à travers APA, d'importants projets notamment dans le domaine de l'énergie avec la: -

Réhabilitation de la centrale hydro-électrique (remplacement de tous les disjoncteurs de la cascade Hrazdan,

Sevan : électricité nécessaire à la population et à la sécurité de la centrale atomique) et de deux projets de production locale (poêles et nourriture infantile)  
Activités du bureau d' APA en Arménie depuis 1998 De 1998 à 2000, APA en collaboration avec l'ASIF (fonds social arménien financé par la Banque mondiale) a construit l'unique maison de Retraite de Vanadzor pouvant accueillir 60 pensionnaires.

De 1998 à 2001, AP A en collaboration avec l'ASIF a réalisé des travaux de construction et de rénovation de 43 écoles dans toute l'Arménie: - 11 écoles neuves construites. - 22 réhabilitations complètes des fondations à la toiture. - 10 rénovations partielles.

En 1999, grâce au don d'Ecoles Sans frontières (Association française) ont été transportés et distribués 5728 tables et chaises dans les écoles d'Arménie. Le transport de ce matériel a nécessité l'affrètement de 22 containers. De 2001 à 2008, APA avec l'ASIF a poursuivi des travaux de réhabilitation d'écoles et de Maisons des Jeunes et de la Culture, ainsi que des rénovations de réseaux d'irrigations et d'eau potable. (Le financement d'APA constituait 45 % pour les écoles (7 écoles), 10% pour les réseaux d'irrigations et d'eau potable. Au total 17 réseaux ont été rénovés dont 6 financés en 2003 via APA par le Ministère des Affaires étrangères de France.

En 2001, APA a permis la rénovation du bloc opératoire de l'hôpital orthopédique N 1 d'Erévan. Depuis 2003, APA travaille en collaboration avec d'autres associations : - Participation financière aux travaux de rénovation de l'hôpital pédiatrique d'Arabkir, - De 2004 à 2009, aide financière à la polyclinique de Latchine et mise à disposition d'un véhicule 4x4, -

Depuis 2005, aide financière à l'Association Monté Melkonian assurant le budget de fonctionnement du centre culturel de Karegah. Actions d'APA de 2006 à 2008 - Alimentation en eau potable de trois villages au Kharabagh. Rénovation de la polyclinique de Latchine. - Subvention au Centre de recherche d'architecture arménienne. - Orphelinat de Sœur Aroussiak de Gyurnri: participation au budget de fonctionnement de ses camps de vacances environ 820 orphelins pendant 2 mois et prise en charge des frais d'isolation de la toiture de l'orphelinat de

Gyurnri. - Les actions en direction des personnes vulnérables se poursuivent. -

La rénovation de locaux dans l'école de Khatchigkur est réalisée, dans le village frontalier du Nakhitchévan, pour la création d'un centre socio-culturel en collaboration avec l'association locale et participation à son fonctionnement (le centre possède différentes sections: danse, musique, peinture, atelier de couture).

-

Rénovation d'un centre d'Handicapés à Dilijan appartenant à l'Association « Le Pont de l'Espoir ». - Fin des travaux des Maisons de la Culture, financement APA / ASIF Financement d'un service à l'hôpital pédiatrique de Kanaker. Actions d'APA en 2009 - Achat d'un véhicule de transport pour handicapés à mobilité réduite pour l'Association « UNISON », - Achat de 2 tracteurs pour la région d'Armavir avec tous ces accessoires pour être mis à la disposition des agriculteurs, - Dans les régions d'Armavir, Loukachin, Noravan et Mayisyan, rénovation du réseau d'irrigation incluant rénovation et remise en fonctionnement de 15 puits artésiens, - Fourniture et installation de 15 pompes artésiennes et de 15 transformateurs pour l'irrigation d'environ 1250 propriétés agricoles couvrant une surface de 1420 ha, - Fourniture pour les écoles maternelles de Loukachin et de Stepanavan, d'équipements de cuisine et de mobilier, notamment pour les dortoirs, -

Distribution de colis familiaux à 50 familles nombreuses qui ont un enfant handicapé. Actions d'APA de 2010 à 2013 Programme en direction des agriculteurs. - Mise à disposition de 4 tracteurs avec conducteurs salariés par l'association, - Mise à disposition de 2 camions pour transporter leurs productions sur le lieu de vente et participation à leurs frais de transport. - Donation de 80 moutons à 20 familles nécessiteuses dont les biens ont été saisis suite à un non remboursement d'emprunt. - Apport pour le financement d'un tracteur pour une coopérative de 42 agriculteurs dans la région de Tavouch dans le cadre d'un programme de micro-crédit (Planet Finance). Poursuite des programmes habituels. - Participation au budget de fonctionnement de l'association Monte Melkonian, Gestion de 2 Maisons des Jeunes et de la Culture en province. -

Financement du studio d'enregistrement et d'une salle de répétition pour les non-voxyants du Conservatoire de Musique d'Erevan (18 étudiants), - Donation de 2 voitures « Niva » pour la réalisation de leurs activités, Donation à l'hôpital pédiatrique « Arabkir », - Donation à l'association d'handicapés « Unis on » pour

la prise en charge des honoraires d'un professeur d'anglais dans le but de faciliter l'insertion de ces handicapés dans la vie active, - Suivi d'enfants handicapés : assistance logistique et financière (prise en charge des frais de transports, de médicaments et de consultations médicales) aux enfants handicapés de familles nombreuses nécessitant des soins à l'hôpital pédiatrique, - Aide ponctuelle (nourriture et vêtement) à des familles d'handicapés - Bourse à trois étudiants de L'Université Française en Arménie -

Participation au règlement de séances de chimiothérapie. Aide aux associations - Donation à l'association des enfants leucémiques d'Arménie - Donation à la Banque du sang -Donation à l'association Coopération Arménie pour le financement de leur restaurant à Goris (restauration gratuite aux démunis)

Projets pour 2014 Poursuite des programmes en direction : - des agriculteurs - des handicapés - des associations de bienfaisance et un nouveau projet : La ville d'Erevan n'ayant pas d'autobus équipé pour le transport d'handicapés, l'Association envisageait l'achat de véhicules légers de transport d'handicapés pour être mis à la disposition de ces derniers.

source : Gérard Margossian

—

Après la disparition du président-fondateur Charles Aznavour , le président d'Aznavour Pour l'Arménie est son ami et collaborateur pendant plus de 36 ans :



Lévon Sayan

Les autres membres de *Aznavour Pour l'Arménie* sont : Nicolas Aznavour, Nora & Daniel Artinian , Alain Barsikian, Dominique Atdjian et Régis Bakian.

Quelques actions récentes : l'Association française "*Aznavour Pour l'Arménie*" a fait don (pour 1 € symbolique) de son usine Manoug ("nourrisson" en arménien) à la Fondation Aznavour de Nicolas et Kristina Aznavour.





APA a envoyé en Arménie : livres reliés cuir à l'Ambassade de France à Erevan (capitale de l'Arménie)

les autres livres à l'UFAR (Université Française en Arménie) et aux écoles qui enseignent le français .

de l'informatique, de la bureautique , de l'équipement photo, vidéo, son ,des CD, des DVD, etc...

Ces envois ont été stoppés par le covid. Depuis, une taxe douanière a fait que les envois restent stockés dans les locaux de l'ASPA à Clamart.

APA réfléchit aux moyens pour reprendre ses envois. ..



Armineh JOHANNES Régis Bakian / Erevan / D.R.

---

Pour vos dons : vêtements : **neufs exclusivement**

informatique , bureautique , téléphonie mobile : tous de **dernière génération exclusivement**

DVD, CD , son, image : en état impeccable exclusivement (**pas de livres**)

écrire à [regis.bakian@gmail.com](mailto:regis.bakian@gmail.com) pour un rendez-vous et l'ouverture de l'entrepôt

si les dons remplissent ces conditions.

Si vos dons sont dans un état moyen merci de prendre contact avec l'ASPA &/ou des associations pour St Pierre de La Réunion (2ème ville la plus pauvre de France) , Madagascar , la Roumanie , le Liban , la Syrie, le Vietnam ....

Si vous souhaitez apporter votre soutien à l'association "*Aznavour pour l'Arménie*" merci de contacter l'un de ses membres .

adresse postale uniquement : 2 rue Marietta Martin 75016 Paris FRANCE

adresse e-mail : [aznavour.apa@gmail.com](mailto:aznavour.apa@gmail.com)



coordination : Régis Bakian

Photo : Alain Resplandin

photos : D.R.

---

***Pour toi Arménie*** est une [chanson caritative](#) de [1989](#) écrite par [Charles Aznavour](#) et composée par [Georges Garvarentz](#), regroupant 80 [chanteurs](#), personnalités de la télévision et [comédiens](#) français de l'époque. La chanson est écrite en solidarité avec l'[Arménie](#) qui a vécu un [tremblement de terre le 7 décembre 1988](#).(25 000 morts)

Les sommes récoltées ont permis de financer l'association "**Aznavour Pour l'Arménie**".

# Contexte

Le 7 décembre 1988, la région de [Spitak](#), alors en [Arménie soviétique](#), est frappée par un séisme de 6,9 sur l'[échelle de Richter](#). Le pouvoir [soviétique](#) de l'époque étant complètement dépassé par les événements, ce sont des secouristes du monde entier qui affluent en Arménie.

[Charles Aznavour](#) rend un grand hommage au pays de ses origines parentales et ancestrales en écrivant la chanson. La musique étant de [Georges Garvarentz](#)<sup>1</sup>. Il parvient à convaincre un grand panel de personnalités françaises de chanter sa chanson.

Au même moment, au [Royaume-Uni](#), le collectif d'artistes [Life Aid Armenia](#) reprend la chanson de [Marvin Gaye](#), [What's Going On](#) et ensuite c'est à l'ensemble de musiciens [Rock Aid Armenia](#) qui reprend la chanson du groupe [Deep Purple](#), [Smoke on the Water](#).

# Interprètes

Les noms des interprètes figurent sur la pochette par ordre alphabétique<sup>2</sup>.

- [Adamo](#)
- [Serge Avédikian](#)
- [Marcel Amont](#)
- [Animo](#)
- [Rosy Armen](#)
- [Charles Aznavour](#)
- [Katia Aznavour](#)
- [Didier Barbelivien](#)
- [Phil Barney](#)

- [Gilbert Bécaud](#)
- [Jane Birkin](#)
- [Gérard Blanc](#)
- [Richard Bohringer](#)
- [Zaniboni](#)
- [Carlos](#)
- [Jean Carmet](#)
- [Jean-Pierre Cassel](#)
- [Alain Chamfort](#)
- [Frédéric Château](#)
- [Louis Chedid](#)
- [Julien Clerc](#)
- [Nicole Croisille](#)
- [Dallas](#)
- [David et Jonathan](#)
- [Michel Delpech](#)
- [Sacha Distel](#)
- [Dorothée](#)
- [Michel Drucker](#)
- [Yves Duteil](#)
- [Elsa Lunghini](#)
- [Jean-Pierre Foucault](#)
- [Roland Giraud](#)
- [Richard Gotainer](#)
- [Félix Gray](#)
- [Serge Guirao](#)
- [Johnny Hallyday](#)
- [Robert Hossein](#)
- [Images](#)
- [Jaïro](#)
- [Véronique Jannot](#)
- [Patricia Kaas](#)
- [Kimera](#)
- [David Koven](#)
- [Gilles Lacoste](#)
- [Jean-Luc Lahaye](#)
- [Francis Lalanne](#)

- [Serge Lama](#)
- [Philippe Lavil](#)
- [Herbert Léonard](#)
- [Lio](#)
- [Marie Myriam](#)
- [Didier Marouani](#)
- [Mireille Mathieu](#)
- [Fred Mella](#)
- [Macha Méril](#)
- [Eddy Mitchell](#)
- [Pierre Mondy](#)
- [Gilbert Montagné](#)
- [Éric Morena](#)
- [Nana Mouskouri](#)
- [Georges Moustaki](#)
- [Thierry Mutin](#)
- [Nacash](#)
- [Nicoletta](#)
- [Florent Pagny](#)
- [Vanessa Paradis](#)
- [Popeck](#)
- [Jakie Quartz](#)
- [Rachid](#)
- [Serge Reggiani](#)
- [Renaud](#)
- [Line Renaud](#)
- [Pierre Richard](#)
- [Dick Rivers](#)
- [Patrick Sabatier](#)
- [Henri Salvador](#)
- [Michel Sardou](#)
- [Shushana](#)
- [Alain Souchon](#)
- [Linda de Suza](#)
- [Jean-Marc Thibault](#)
- [François Valéry](#)
- [Rosy Varte](#)

- [Hervé Vilard](#)
- [Marina Vlady](#)
- [Laurent Voulzy](#)
- [Jacques Weber](#)

## Accueil commercial

Dès son lancement, le disque est un succès, si bien que le 11 février 1989, il se classe, dès la première semaine de sa sortie, à la première place du [Top 50](#). Il reste 10 semaines en tête avant d'en sortir définitivement 18 semaines plus tard.






Charles Aznavour remercie beaucoup la population française de sa solidarité envers le pays de ses origines.

À noter que le disque sort deux fois avec les mêmes enregistrements (En face B : [Ils sont tombés](#), chanson d'Aznavour seulement récitée par [Robert Hossein](#) et [Rosy Varte](#)) mais sous deux pochettes différentes. Le recto de la pochette reprenant le nom de toutes les vedettes ayant participé au disque (excepté Barbara), la première pochette comprenait des fautes d'orthographe (Comme « Véronique Jeannot » au lieu de « Véronique Jannot », ou encore « Fred Mela » au lieu de « Fred Mella » par exemple) qui ont été corrigées sur la seconde.

## Liste des titres

<b>45 tours (1989, Trema - 410 459)<a href="#">2</a></b>			
<b>N°</b>	<b>Titre</b>	<b>Durée</b>	
<b>1.</b>	<i>Pour toi Arménie</i>	4:05	
<b>2.</b>	<a href="#">Ils sont tombés</a>	4:06	

## Classements et certifications

Classements hebdomadaires		Classements de fin d'année	
<b>Classement (1989)</b>	<b>Meilleure position</b>	<b>Classement (1989)</b>	<b>Position</b>
 <a href="#">Belgique</a> ( <i>Music &amp; Media</i> ) <sup>3</sup>	3	 <a href="#">Europe</a> (European Hot 100) <sup>6</sup>	36
 <a href="#">Europe</a> (European Hot 100) <sup>4</sup>	4	 <a href="#">France</a> (SNEP) <sup>7</sup>	2
 <a href="#">France</a> (SNEP) <sup>5</sup>	1		

## Certifications

Région	Certification	Ventes/Streams
 <a href="#">France</a> (SNEP) <sup>8</sup>	 <a href="#">Platine</a>	800 000*
*Ventes selon la certification		

## Version italienne

Une version [italienne](#) de la chanson, avec les paroles d'Aznavour adaptées en italien par [Andrea Lo Vecchio](#), a été enregistrée la même année sous le titre *Per te Armenia* dans les studios [Fonit Cetra](#)<sup>9,10</sup>.

Outre Aznavour, [Fabrizio De André](#), [Gino Paoli](#), [Gigliola Cinquetti](#), [Mia Martini](#), [Milva](#), [Iva Zanicchi](#), [Sergio Endrigo](#), [Dori Ghezzi](#), [Eugenio Finardi](#), [Enzo Jannacci](#), [Pierangelo Bertoli](#), [Sabrina Salerno](#), [Mietta](#), [Orietta Berti](#), [I Camaleonti](#), [Mino Reitano](#), [Nilla Pizzi](#), [Gazebo](#), [Tullio De Piscopo](#), [Gianni Bella](#), [Franco Simone](#), [Scialpi](#), [Dario Baldan Bembo](#), [Antonella Ruggiero](#), [Lara Saint Paul](#), [Tony Dallara](#), [Ricky Gianco](#), [Mario Castelnuovo](#), [Alberto Radius](#), [Pino D'Angiò](#), [Christian](#), [Memo Remigi](#), [Gianfranco Manfredi](#), [Francesco Baccini](#), [Cristiano Malgioglio](#), [Stefano Rosso](#), [Mimmo Cavallo](#), [Gilda Giuliani](#), [Vivien Vee](#), [Gepy & Gepy](#), [Massimo Boldi](#), [Alessandra Mussolini](#), [Lorella Cuccarini](#) ont participé à la chanson<sup>9,10,11</sup>. Comme la version française, la face B

du single est une version narrée des paroles, interprétée ici par [Vittorio Gassman](#)<sup>9,10</sup>.

## Liste des titres

45 tours (1989, New Enigma - NEM 47002) <sup>12</sup>			
N°	Titre	Durée	
1.	<i>Per te Armenia</i>	4:05	
2.	<i>Sono caduti</i>	4:06	

## Notes et références

- ↑ « [Encyclopédisque - Disque : Pour toi Arménie](#) <sup>[archive]</sup> », sur [encyclopedisque.fr](#) (consulté le 10 mai 2021).
- ↑  [Revenir plus haut en :a](#) et  [b](#) (en) « [Pour toi Arménie](#) <sup>[archive]</sup> » (single), sur [Discogs](#), 45 tours France (Charles Aznavour - Pour Toi Arménie) (consulté le 11 décembre 2023)
- ↑ (en) « *Top 3 Singles in Europe* », *Music & Media*, World Radio History, vol. 6, no 12,‎ 25 mars 1989, p. 15 (OCLC [29800226](#), lire en ligne <sup>[archive]</sup> <sup>[PDF]</sup>, consulté le 11 décembre 2023)
- ↑ (en) « *Eurochart Hot 100 Singles* », *Music & Media*, World Radio History, vol. 6, no 8,‎ 25 février 1989, p. 10 (OCLC [29800226](#), lire en ligne <sup>[archive]</sup> <sup>[PDF]</sup>, consulté le 11 décembre 2023)
- ↑ [Lescharts.com - Pour toi Arménie - Pour toi Arménie](#) <sup>[archive]</sup>. SNEP. Hung Medien. Consulté le 11 décembre 2023.
- ↑ (en) « *Eurochart Hot 100 1989* », *Music & Media*, American Radio History, vol. 6, no 51,‎ 23 décembre 1989, p. 6 (OCLC [29800226](#), lire en ligne <sup>[archive]</sup> <sup>[PDF]</sup>, consulté le 11 décembre 2023)
- ↑ Fabrice Ferment, « [TOP - 1989](#) <sup>[archive]</sup> », 40 ans de tubes 1960-2000: Les meilleures ventes de 45 tours & CD Singles, sur [top-france.fr](#), [Syndicat national de l'édition phonographique](#) (OCLC [469523661](#), consulté le 11 décembre 2023)
- ↑ « [InfoDisc : Les Certifications Officielles d'un Artiste \(Depuis 1973\)](#) <sup>[archive]</sup> », sur [infodisc.fr](#) (consulté le 11 décembre 2023). *Note : Sélectionnez « Divers Artistes » dans la liste déroulante et cliquez sur*








« OK ».

9. ↑ Revenir plus haut en :a b et c <sup>(it)</sup> Marco Pastonesi, « *L' Italia canta per te, Armenia* [archive] », sur *La Repubblica*, 2 avril 1989 (consulté le 11 décembre 2023)
10. ↑ Revenir plus haut en :a b et c Mariella Venegoni, « *Cantare per L'armenia? Meglio defilarsi* », *La Stampa*, 2 avril 1989, p. 26
11. ↑ Roberto Giallo, « *E per l'Armenia un coro dimezzato* [archive] » [PDF], sur *L'Unità*, 2 avril 1989 (consulté le 11 décembre 2023), p. 18
12. ↑ (en) « *Pour toi Arménie* [archive] » (single), sur *Discogs*, 45 tours France (Various - Per Te Armenia) (consulté le 11 décembre 2023)

## Articles connexes

- [Rock Aid Armenia](#)
- [Séisme de 1988 en Arménie](#)
- [Spitak](#)
- [Charles Aznavour](#)

## Liens externes

- Ressource relative à la musique  :
  - [MusicBrainz \(œuvres\)](#)
-  [Portail des années 1980](#)
-  [Portail de l'Arménie](#)
-  [Portail de la musique](#) • [section Chanson](#)
-  [Portail de Johnny Hallyday](#)

Catégories :

- [Collectif musical à but humanitaire](#)
- [Histoire de l'Arménie](#)
- [Single musical sorti en 1989](#)
- [Chanson caritative](#)

- [Chanson interprétée par Charles Aznavour](#)
- [Chanson écrite par Charles Aznavour](#)
- [Chanson composée par Georges Garvarentz](#)
- [Single numéro un dans le Top Singles du SNEP](#)
- [Single numéro un en France](#)
- [Single certifié platine en France](#)

[+]

sources : wikipedia , [www.nouvelhay.com](http://www.nouvelhay.com) , régis bakian